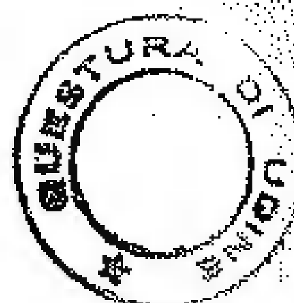


OTAVE ANADE N.rs 17-18, UDIN, 1-15 DI DEZEMBAR DAL 1953. SPEDIZION IN ABONAMENT POSTAL - G. II **UN SFUEJ 30 FRANCS**

Patrie dal Friûl

Sfuej dal Moviment Autonomist Furlan pe difese de minoranze etniche e linguistiche furlane

DIREZION E MINISTRAZION: UDIN, Contrade di Prampar, 10
Telefôn 2618 — Gurizze, Vie Crispi, 2 - Telefôn 187
I manoscriz publicaz o no, 'e restin di proprietât de direzion che, s'al covente je modifiche.



ASSOCIAZION AL SFUEJ: par un an, in ITALIE 1000 francs;
für d'ITALIE 1800 - C. C. P. 24/13531 intestât a «PATRIE DAL FRIûL»

NANCJE CHEL NO!

REPETITA JUVANT; se lu disovin i romans 'o podarin dilu ancje nô. Al ven a staj ch'o sin imò cà cu la storie dal siôr Intento, ch'e scomenze te Costituzion de Republiche taliane, articul 116: « Alla Sicilia, alla Sardegna, al Trentino Alto Adige, al Friuli-Venezia Giulia e alla Valle d'Aosta sono attribuite forme e condizioni particolari di autonomia, secondo statuti speciali adottati con leggi costituzionali ». E ch'e va no indenant ma indaûr te disposizion X: « Alla Regione del Friuli Venezia Giulia, di cui all'art. 116, si applicano provvisoriamente le norme generali del titolo V della parte seconda (autonomie normâl), ferma restando la tutela delle minoranze linguistiche in conformità con l'art. 6 ». Sichè al Friûl senze autonomie, 'e son sentprovisoriamentri chê normâl. Ma nancje chê no âl savênt di vigni indenant, cun dut che dal 1950 l'ordenament regjonâl al ves vût di sêi a puest, no apène inviât, se vessin rispietade la costituzion (disposizions VIII e IX). Ma cheste democrazie no rispiete squasi nuje, e il Friûl nol à vude nissune autonomie, ne speciâl ne normâl.

Ben, al pararès alore di podê consolâsi cul pensâ che nol è nome il Friûl senze autonomie, 'e son senze ancje atris 14 regjons, dal Piemont e dal Venit fin 'e Calabrie. Ma il Friûl nol è nancje come chês, al à dome il non di regjon, nol à i ufizis ch'e àn lis regjons senze autonomie.

Prime di chê aire uere il Friûl al jere calcolât un toc di Venit, e i ufizis regjonâi 'e jerin a Vignesie. Dopo de vitorie 'e faserin la Venezia Giulia, e i ufizis regjonâi pai Furlans 'e jerin ce a Vignesie ce a Triest. Cumò di chê Venezia Giulia al è restât un toc de provincie di Gurizze e un toc di chê di Triest passât a Gurizze: Friûl tan' chel che chel, e i ufizis regjonâj 'e son ce a Vignesie ce a Padue. Parcè mo? Parcè Udin, intant ch'al spiete l'autonomie normâl par dopo spietâ chê speciâl, no âl di vê nancje i ufizis ch'e àn lis regjons senze autonomie? Isal cussì che la Republiche 'e trate lis minoranzis? (In Friûl 'e son dutis minoranzis, di lenghe furlane, sclave e todescje).

Al è passe un an che 'l nestri consej provinciâl al à fat vôt par che 'l guviâr al meti a Udin l'Ispetorât agrari compartimentâl, il Proveditorât pes oparis publichis, l'Ispetorât regjonâl forestâl e il Compartiment des stradis statâls, cun tun discôrs ancje masse lunc, parceche par domandâ chel ch'e àn dutis chês atris regjons nol doveve coventâ di vê inimient cuafins miserie e disocupazion. Ma si capis che i vôz de provincie 'e valin tan' che chêi dai eletôrs: 'e lassin lis robis tal e quâl. Cun dut l'« interessament » dal prefet, dai senatôrs e dai deputâz i ufizis no ju àn mitûz.

Cumò po il guviâr al à tan' ce fâ podares ancje stai che viodint cemût che mai intôr di Triest, e no j vanze timp di proviodi pal Friûl. Opûr al podares ancje stai che viodint cemût ch'e si met la question triestine, al pensi di butâ il mani daûr de manarie; nol sarès di dâsi trop di maravee. Ma alore al tornarès cont sacôr di viodi di chel mani, e magari de manarie.

No dal manarin, ben intindût!

LA 'ZAVE DI ROME

Van Helmont al dis che se si met une 'zave tun bocâl di veri fat in mût che no podi saltaj für e po si tache a cjalâle fisse, cheste besteate, dopo di vê cirût in dutis lis manieris di deliberâsi e di saltâ für dal bocâl, si volte, us cjale imobil e al passe pôc timp ch'e reste incandide.

Van Helmont al crôt di daj la colpe de muart 'e pore tremende, spaventôse che le 'zave 'e cjape tal viodi l'omp. Cheste pore la sfuarze a stâ cussì atente e la ecite tant di rivâ adore a sejafojale.

Jo, 'o ai fat cheste prove par tre viaz tal Egjt 'e simpri la 'zave 'e je crepade: une autoritât turche che jere presint co faseri l'esperiment, 'e berlâ ch'o doveri sedi un Sant, par vê podût, dome cul cjalâle scjafojâ une creature dal demoni, come che i turcs, te lôr superstizion, 'e crodin che sedin chestis bestis.

Tal gno viaz, tornant indaûr 'o soi stât ospitât tal convent dai Fraris capuzzins e 'o ai olût tornâ a ripeti a Rome la prove denant di chei reverendos.

La 'zave, dopo di vê cirût in ogni maniere di saltâ für, 'e scomenzâ a cjalami cun coragjo. Po, biel planchin si aglonfâ, ma no distacave i voi dai miei: alore mi cjapâ une debolezze, un sudôr, fintremai di spandi aghe e po mi vigni imbast. Chei venerabij fraris 'e crodevin ch'o fos muribont e plens di confusion mi puartarin tal jet indulâ che simpri sot de lôr cure, 'o soi restât dulinziôs e avilît par qualchi setemane.

No soi imò rivât adore di scuviarzi il misteri: che a Rome i zâfs 'e vebin une fibre plui resistente dai romans?

(Abât Dionigi Rousseau: Remèdes éprouvés, Paris, 1747)

Il cavalir... s'industrie

Il cav. uff. Sef Pessine di Catanie, funzionari di prefeture e ex comissari tai pûars comuns di Venzon e di Muez, al vere mitût te sachete tal timp de sô disministrazion di chei comuns 40.000 liris tal prin e 5430 tal secont. Il tribunâl di Tumiez al condanâ far il cavalir intreprendent — ch'al a savût robâ il mistir a ziare comendatôrs — a 5 agn 7 mês e 15 dis di percon.

E ben j stan.

Nus costin un voli dal ciâf 'e nus supin il sanc

Finidis lis ilusions e capitade, dopo il carnevâl la quaresime, il popul al à scomenzât a intrigasi tai afârs casalins e prime di dut ta chê rogne colossâl, dal guviâr efetif e inamovibil, al ven a stai, de burocrazie romane, rivade adore no dome di salvâsi di duc' chei savoltamenz, ma di ingrassâsi miôr di prime sul bilanz ruvinât di un pais pedoglôs. E la camore burocratiche no si è contentade di dopleâ squasi il numar dai mangjecjartis e des trofis tal dopouere, ma 'e je rivade adore di rindi la velocitât di une misure pratiche, plui prudente di chê dal pas dal cai. Cheste invasion di termitis e à trasformât la ministrazion statâl in tune istituzion di beneficienze di une bande e in tune societât di vampiros di chê altre, e come ch'a nol fos vonde, il contribuent ch'al si presente denant dal sportel di un qualunque ufizi, par sburtâ indenant une pratiche, al varâ simpri chê rispueste: 'o vin masse ce fâ, al coventarès imò personâl.

Chest personâl ch'al coste 2500 miliarz ad an, al rosee plui di un quart de rendite di dute la nazion e al è componût di un grun di zavore incompetente, indisiplinade, corote, prepotente: 'e son 1.150.000 di lôr che si son siguràz un scagnut e un pagnut par dute la vite, vadi dome par vie di une racomandazion pulitiche. Duc' 'e san come che 'l sistem burocratic dal Piamont al è stât impontût a l'Italie unide e duc' 'e san che 'l regno di Sardegne al jere il plui indaûr di dute la penisule e al deve pais di fan ai siei dipendenz; in gambio ur lassave paraltri il dirit di svindic sul public. De burocrazie meridional no covente dâ judizi. Fondudis te unitât nazionâl 'o vin la fortune di vent une sole cumò, cjamade cui doi pecjâz originai, ma purificade di duc' i elemenz nordics.

I ufizis 'e son deventâz une riserve des piels colôr de ulive e par otignî di bot ce che un Furlan al scuen, o pajâ di sachete, o in piardite di timp, baste vê la pronunzie de la « Badria bedda ». Tachin par un moment a fâ lunaris: se par ipotesi il guviâr al metès a l'aste il servizi di ministrazion di une aziende statâl, par fale funzionâ in culumie di une imprese privade, une grande some 'e vegnares sparagnade e un numar plui grant di virtuôs des pratichis e dai protocol al vegnares sgomât für dai cadreghins. Si varessin cussì plui disocupâz, ma mancul blastemis tai curidôrs dai ufizis e plui bêz di meti a pro in oparis utilis e produtivis.

Ma quai isal chel guviâr ch'al rivares adore di cjapâ decisions di cheste fate e di metilis in pratiche! S'al tornas a nassi Drakòn, cun dut il so fiât, al tornares a scompari di buride prime di indurasi a plantâ un coni in chest teren plui periculôs di un cjamp di minis. Ancje tai gnûs stâz vignûz für des rivoluzions la storie nus mostre l'impotenze rivoluzionarie cuintri il flagjel de burocrazie: al somee impi, che il popul liberât de sclavitut viere al si cjati daprûf plui regolamenz, plui impiegâz, plui sbires, vadi par protezilu cuintri periculosis iniziativis di libertât. Si viôt che i menadôrs, sintâz sul spiz de piramide 'e fasin fente di dai importanze « a la base » ma no j crodin masse a la consistenze des fondis popolârs e par ligjtime prudenze 'e iresponsabilitât coletive j metin di uardie la iresponsabilitât burocratiche. Al è un cercli di fuc ch'al siare duc' i guviârs ch'a pretindin di meti il nâs da par dut, di sostitui duc', di acentrâ dut: un cercli di fuc ch'al finirà in cinise. A chest cancar ch'al rosee dut il mont, a chest beri-beri e a la elefantiasi ch'al produs, no si pò dâ par cuintrivelen che il decentrament, la smobilitazion, la liquidazion.

Lis nazions e il nazionalisim 'e an costât vonde 'e umanitât. La famee, il cumon libar, la regjon storiche autonome, eco la patrie gjenuine, naturâl. Dopo dut al è miôr vivi libars tune cjasute che no muri scjafojâz tun « grate-cil ».

DOME I FURLANS NO TEGNIN BOT

Ai Furlans e massime ai nestris ministradôrs 'e podares interessâ la cronache de fondarie Pignone, implantade tal 1935 par fâ impresc' di doprâ in uere.

Finide chê produzion cu la fin de tragjedie, si cambiâ gjenar: si mandarin für machignis pe tiessidure e pe agricolture, e la man d'opare 'e restâ sui doimil dipendenz, come prime.

Dopo, cun dute la criure pe mancjanze di ordenazions e la piardite di miliarz, impiegâz e operaris 'e son rivâz adore, dal 1948 infin al di di vuê, di lâ mantegni cheste situazion e quan' che la direzion 'e decidè di liquidâ il personâl e di siarâ la fondarie, dute Firenze 'e saltâ su.

Il cardinâl arcivescul Elia Costa al mandâ für un manifest par invidâ duc' i Fiorentins a metisi de bande dai operaris, intan' che'l sindic prof. La Pira al lè imbarit a Rome là di Pella, e j menazzâ lis dimissions: l'associazion dai comerzianz 'e dè l'ordin di siarâ lis buteghis, la cjamare dal lavôr 'e deciarâ un siopero gjenerâl di 24 oris. E il siopero di proteste al fo « totalitari ».

Ancje il Pape, a miez di Mr Montini al à olût mandâ la sô esortazion al sindic « parcech 'e « sedi sigurade la vite 'e masse « lavoradore ».

Cumò, dopo di vê ritirât il pes a Marinotti, dopo la liquidazion de fondarie proclamade de Snia Viscosa, parone de Pignone, Rome 'e à mandât bêz e promessis ai operaris licenziâz.

Cumò de Toscane pessin in Emilie: ancje là dôs fabrichis che si cjatin tes condizions de Pignone, la Cogne e la Breda, cun dut ch'e vebin glotûz miliarz di sussidis dal guviâr, 'e oressin « ridimensionasi »: ma lis tegnin di voli i rapresentanz pulitics e sindacai e no podin meti in libertât nissun.

In Lombardie chei dal P.S.I., dal P. C. I. e de D. C. - duc' in compagnie — 'e son lêz in prefeture e po là dal sorestant Gava a protestâ e a domandâ sigurazion par che i 240 operaris de Breda di Sest no vegnin licenziâz. Par dai plui fuarze 'e proteste al fo proclamât un siopero.

Ma plui pratics di duc' 'e son stêz i triestins. A Triest i 1000 operaris licenziâz dal G.M.A. 'e vevin ricevude sigurazion di lavorâ tai turnos de S.E.L.A.D., si trate di lavôrs lizêrs: regolâ zardins publics, spandi glerie e cet. Ma cun chestis gnovis isnzions il turno di lavôr al risultave smagrît e alore duc' i lavoradôrs 'e àn fate une dimostrazion pratiche e di rendite.

'E àn scomenzât a fâ une visite al Ufizi dal Lavôr e dopo di vê tutât jù il porton, qualchi puarte e fat saltâ qualchi lastre 'e àn rebaltât i schedaris e messedadis lis cjartazzis, par dâ di vore straordenarie a chei impiegâz. Dopo 'e son lâz a vosâ denant dal munizzipi e tôr di misdì 'e àn ocupade la mense popolâr di Piazze Libertât. Dopo tan' lavôr 'e jere ore di gustâ: cussì si son sintâz a mangjâ e bevi: al pajarà il munizzipi.

E voris dal gjenar 'e sucedin in tanc' atris lûcs: dapardut deputâz, autoritâz, sindacâz si messedin, 'e cirin di proviodi, di fasi sintî dal guviâr.

Dome tal nestri pacific Friûl i rapresentanz dal popul e lis autoritâz no si scompenin trop, no si dan lis mans atôr, par combinâ alc di miei di un ordin dal dì. Cussì i nestris biâz lavoradôrs si cjatin tune strade, senze speranze e senze difese pusitive.

Lis minieris di Ovâr, la Eletrochimiche di Tumiez 'e àn siarade buteghe dal dut. A Bulfons (Tarcint) siaradure a tre quarz e in tun grum di atris lûcs 'e va come ch'e ûl.

Paratri a Raibl 'e je stade otignude une biele vitorie. In pì di mandâ a spas cent minadôrs, chê umanitarie direzion, 'e à concedût di mandant vie dome otantedoi.

Ma, par sei tal just, ce si podial pretindi di plui di une aziende che no à vût jutoris dal guviâr e che à savût uadagnâsi i miliarz di bessole te buine stagjon?

1954 Furlans, iudainus a difindi zoc, la lenghe, i interes de nestre tiare - Faseit l'associazion a PATRIE DAL FRIÛL

Autoritât intosseade

Qualchi scrivant al crôt par dabon che l'ufizi al sedi stât inventât par daj il pagnut a lui e ancje il comant sul public: ma la colpe di cheste idee sbalgjade no je dute sô: la sclavitût, la sudizion, la pore e l'ignoranze 'e àn creade la flabe intôr des miezis maniis.

Come un sclâf denant dal paron. il meschin al trimave tal bati la puarte di un ufizi e sintude la vôs dî paron de mieze manie, al jentrave come tune glesie par preâ, no par domandâ ce ch'al veve dirit.

E il scrivant, secont de lune, al maltratave, al faseve cori di uê a doman, al sglonfave lis dificoltâz de plui misare quistionute. Par altri la fazzende 'e gambiave di colp e ancje la lune dal scrivant, se il biât om al podeve onzi la cidule cun tun pagnut di spongje: alore la robe si sclarive, la pratiche no jere plui tan' difizile e si podeve, tornant un atri viaz cun tun salam te sporte, viodi di vigni fûr des dificoltâz des lez e dai regolamenz.

E cumò, biel scrivint, mi ven adamens un pontât in pension, deventât scrivant tal gno pizzul comun, su lis monz, cun ce importanze che nus insegnave a meti une firme dopo di vê mitût vie a la svelte e cun dignitât il salam.

Ogni an si scugnive lâ in munizzipi, in compagnie de purcine, naturalmentri, e gno pari un an che 'l purcit al jere restât come un agnel a'n' combinâ une che par di la veretât no jere trop regolâr. Al marcjât di S. Catarine al comprâ un mus par zontâlu al purcitut, ma la bestie apene rivade a cjase 'e dè un ton. Mê mari 'e declarâ di mangjâ polente cun tune man, pitost di viodi a insacâ chê porcarie: gno pari cjargnel, al ven a staj ustinât e rabin, dopo un barufon di fâ trimâ duc' i veris de cjase al stabilì di tigni lis gjambis dal mus par infumalis come pressuz: il rest al tacâ a insacâlu e al diseve che in Ongjarie il miôr salam al jere fat cul mus. Cul scartum dal mus e ale di sonze par dongje al fasè doi biei salams.

Mê mari quan' che in carnevâl il so omp al scomenzâ a mangjâ chê robe si sintì a messedâ il stomi: ma dopo, se no fos stade ancie jê cjargnele cun chês virtûz ch'o ài dite, j vares tacât di gjonde.

Quan' che gno pari al lè in comune par fâsi consegnâ il pas, ch'al scugnive emigrâ tes Gjarmaniis, al puartâ i doi salams al scrivant.

Par fortune al partì tal doman e dal sigûr nol jere rivât a Tumiez, quan' che'l miedi e dopo il capelan, 'e scomenzarin a balinâ tôr dai jez indulâ che l'ex pontât e dute la sô famee 'e zemevin cui voj sledrosâz: duc' 'e jerin stâz intosseâz di chei doi salams malandrez ch'a' verin fâz fûr a cene tan' di gjonde. Tal pais al fo dut un businôr, une cjacaradizze tremende.

— Carogne —, 'e disevin chei dal partit contrari di miò pari —; al à intosseâde l'autoritât — e naturalmentri chei atris 'e disevin: — Ben fracade a chel masse passût; in pen di scrocâ salams 'e puare int, ch'al nudrissi no dome la femine e i fruz, ma 'l purcit par dongje.

Al fo fat consej e dopo di une balfuerie e des dimissions dai conseirs, al capitâ un comissari e une comission sanitarie: il miedi al fo silurât par vie ch'al veve dât sentenzie di tifo e tratât di pote il veterinari ch'al sostignive che la famee dal pontât 'e jere stade intosseade dal purcit in compagnie dal mus.

Ma 'e sbalgjavin duc': ancje i doi sienziâz 'e sbalgjavin a plen e il mus e il purcit no verin colpe. Mê sûr chê pizzule, ma svelte come une bilite, 'e veve mitût par matez tal paston une zumiele di pomule rosse; cussì, pal gust di viodile a lâ dentri 'e sparì tal budiel dai doi salams.

MACOR LENGATE

La Furlanie tal sanc

I nestris pais, massime chei di montagne e di culine, a cjalâju di dentri 'e pàrin misars, ordenaris, tegnôs, cragnôs; 'e àn nome stradelis stretis, stuartis e dispès pantanôsis; cjasatis vieris, grêsis, scuris, scridelidis; curtilaz plens d'intrics d'ogni fate; stalis e gjalinârs e cjôz che spuzzin, e trôps di òcjs che cuàrnin, di razzis che scràzzulin, di clòcjs e polêz che piulin e che shitijn, e mussulins e bujazzis e canae sporcje e malvistude e femenàusis che sberghêlin e che litighin... Ma s'o vàis fûr, mieze mije, e ju cjalàis di lontan, ah, 'e jê une bielezze. Ognun al à une fisionomie proprie, ognun al forme un quadri plen d'incjant, plen di colôr, di puisie, di varietât.

E cussì ancje quan' che la dibisugne nus oblêe a lâ lontans dal nestri nît, atôr pal mont, magari in tune zitât grande e lussuose, plene di monumenz di biej palâz di zardins e di òparis d'art, il pinsîr al torne simpri al nestri biât Friûl cun tune nostalgje che sponc la coradele, e in chê volte si ricuàrdisi nome dal biel e dal bon; e no jê raritât o maravêe forcste che nus pàri plui dolze e plui cjare de nestre tiare furlane.

E s'al càpite di cjatâsi in doi, in quatri Furlans, si fâsisi fieste tan'che se si fôs fradis; e jù a furlanâ, che il nestri lengaz nus pâr, in bocje, come la mil e tes orelis come une armonie maraveôse.

Par sinti veramentri l'amôr de patrie furlane, bisugne propri vivi qualchi an lontan di jê.

Cheste 'e jê ancje la reson che in diviarsis zitâs vizinis e lontanis (in cjartis zitâs talianis si sintisi plui foresc' che no in Manciurie!) i Furlans si cjatin fûr a nâs, si unissin in quaichi locâl, 'e formin «famèis» o «nìz» o «fogolârs» o «circuj» e lì si tirin dongje a passâ l'ôre, a rinfres'cjâ i ricuarz dai lôr pais, a confidâsi lis lôr storis, i lor pinsîrs, e a «fevelâ furlan». E par tant che qualchidun al puedi jessi deventât une carogne, li al dismentêe ogni tristerie: lì 'e deventin duc' bogns e pronz a judâsi.

'O disin dai meridionaj che forman pastute pardut là che si cjatin: ma noaltris 'o sin piês di lôr. Ma cun cheste diferenze che lôr tantis voltis si unissin in cumbriculis nome cul fin di judâsi a sfurducjâ, a fâ speculazions, imbrojs e camorra; noaltris, invezzit, 'o sin biâz sintimentaj che si contentin di cjatasi insieme par furlanâ, par tabajâ fra di nô dal nestri Friûl e de brame ch'o vin di tornâ sot la nestre nape.

Al è dut di bant: nissun rive adore di fânus gambiâ cheste anomate furlane: la vin tal sanc la nestre patrie e la nestre lenghe. La *furlanite* 'e jê une malatie ereditarie e incurabil. Cui rincêe la nazion, cui parfin la religjon, ma la Furlanie nissun emigrât al à cûr di rinealie. Sanc, noi è brût di verzis!

Quistions filologjchis

A PROPOSIT DI STRADIS

Su la quistion di *Ones-Onêz* 'o scugni fâ une retifiche: la tabele incriminade *(Via Ones)* nò je inmurade su la fabriche di orlois di Solari (F.O.I.S.), come che mi sbrissà di dî, ma su la fabriche di machinis par cafè esprès dai fradis Romanut, che jê un fregul plui in sù, a mieze strade tra Puarte San Lazar e il Cotonifizi. E, di che strade, 'o fâs une zonte: l'ultime plante di Udin che ricuarde Via Ones 'e je chê dal 1911 mandade fûr dal litografo Chiesa, sucessôr di Passero; però il disegnadôr, impî di Ones, al à scrit *Gnes!*

'O ài dit che cheste strade si distache da *Vie dal Cotonifizi*, e qualchidun al podarès pensâ che cheste ultime 'e sedi stade fate tor dal 1884. Si trate invezzit di une strade antighe che, in ocasion dai lavôrs de Ledre e dal Cotonifizi, 'o crôt che sedi stade slargjade, drezzade e ancje alzade (¹). Prime di clamâsi *Vie dal Cotonifizi*, nò si sa ce non che vès vût. A flanc di cheste strade, quan' ch'o jeri frut, 'e jere une boschete di acàziis: cumò al è dut sparit.

Cheste vie che mene al Cotonifizi 'e je orientade NNO-SSE, come tantis altris stradis che si cjatin tra il Tiliment e la Usinz: particolâr chest, che si pò notâlu plui ben te zone traviarsade de strade che di Udin e mene a Codroip: stradis in direzion NNO-SSE, incrosadis cun altris in direzion OSO-ENE. Di là de Tôr invezzit, te zone di Cividât, l'incrosadure des stradis 'e pararès in direzion NNE-SSO e ONO-ESE; a l'alte po, lant a Glemone, l'orientament al sarès N-S e E-O. Dut chest al risulte da un studi fat za qualchi an dal prof. Sandri Stucchi di Gurizze (²), passionât e competent in fat di cjossis archeologjchis. Si sa che i Romans e' usavin sparti lis tiaris a forme di gridele, a benefizi dai colonos; une fete paromp. Il lavôr dal Stucchi al è fat cun pazienzie e cussienzie; al displâs dome che nol vebi esaminadis, oltri che la cjarte al 25.000, ancje lis vecjs mapis, che son in scjale plui grande. 'O dîs chest, parceche te cjarte al 25.000, no je fate nissune diferenze tra stradis vecjs e stradis gnovis; cun di plui, ciarz particolârs e' scjampin. Par esempli: il nestri Autôr, te taule numar 1, al met in evidenze la vile di San Vit di Feagne, come orientade NNO-SSE e OSO-ENE. Chest, daûr la taulete dal Istitût Gjeografic Militâr, al larès ben; ma s'o lìin a viodi la vecje mape catastâl, s'inacuarzin che il perimetro di San Vit nol è fregul formât di stradis tra di lôr paralelis; quindi, sot di chest pont di viste, la supueste romanitât di cheste vile no sarès comprovade.

A ogni mût, il lavôr dal Stucchi al merete di sei studiât e, se pussibil, perfezionât cui confronz faz su lis mapis e, in diviars câs, cul esam fat sul teren.

TITE

(¹) Chestis stradutis di campagne 'e jerin in gran part incassadis: qualchi volte ancje un pâr di metros. Segno che jerin antighis. A qualchidun i è vignût tal cjâf che fossin stadis fatis cussì a pueste, par difese militâr. Ma jo no crôt.

(²) *La centuriazione romana del territorio tra il Tagliamento e l'Isonzo*. In «Studi Goriziani», vol. XII (1949), pp. 77-94.

Il gjat e lis gjalinis

Come che la int e jê un pôc par sorte e di ogni temperament, cussì lis bestis: and'è di ogni gjenar e qualitât.

A dîus la veretât 'o ài un debul pal gjat, mi plâs il so comportament plen di dignitât e la maniere ch'al difint la sô indipendenze.

Par difindisi al combat di bessôl, cu lis solis armis che la nature j à dât, nol forme batalions di gjaz, no j ocôr il capo gjat par vivi e menâ la batae cuintri dai siei nimîs.

Di bessôl al fâs cuintri o pûr al tae la cuarde, secontri ch'e si presente la situazion.

S'al si scote une volte, no si scole dôs, al sta atent e al capis in dulà ch'al è il pericul.

Lis gjalinis invezzi 'e son une vore indaûr, 'e àn ben pôc cerviel, no s'inacuarzin ch'e fasin duc' i ûs pal paron e il... brût pe parone.

Quan' che viodin a vigni un otomobil si butin di dute corse, cul cjâf bas, sot des ruedis, no capissin ch'al è miôr tirâsi in bande.

Cussì 'e vîf e resone tante int che in chest moment 'e fevele di uere cun tune facilitât straordenarie... par conquistâ un teritori no pensin a ce ch'al po deventâ, 'e àn za dismenteât che la uere 'e puarte dome muart, maseriis e miserie materiâl e morâl.

No àn imò capit che juste o injuste la uere no risolf mai nuje, che dopo si è piês di prime, che il puar al à dut ce piardi e nuje ce uadagnâ.

E come lis gjalinis 'e saressin pronz a tornâ a fâ il stes sbaglio di îr, di îr l'altri, di simpri.

Il mâl al è ch'e oressin che fasessin duc' come lôr... ancje chei che la pensin come il gjat.

Luzio

Galantoms che rimpatrin

La comission di apel dal ufizi di imigrazion 'e à confermât l'ordin di deportazion di Nicola Deanu Circella di 54 agn resident a Chicago.

Circella al è stât definit dal ministeri de justizie, un dirigjent de criminalitât ancjemò prin de uere, tai timps che a Chicago al dominave il so compaesan Al Capone, cul qual al jere in compagnie tant ch'a' son stâz mitûz insieme in preson.

Il Servizi di imigrazion al precise che Circella al sarà deportât in Italie, dulà ch'al è nassût, par vie dal so passât criminâl e ancje parcè che si crôt ch'al direzi qualchi societât segrete di gangsters.

Truman citât in Tribunâl

A Nashville, tal Tennessee, il capo dal moviment mondiâl de pâs Fyke Farmer, al à citât l'ex president Truman, parcè ch'al spieghi tal tribunâl federâl par ce resons ch'al à fat intervigni i Stâz Unîz te uere coreane.

Farmer al fâs l'avocat a Nashville e le à fisse cul ouviâr merican par vie che lu àn obleât a pajâ tassis che servissin dome a mantegni spesis di uere.

Lis aghis des Regjons

Sig. Direttore,

a seguito dell'articolo « Lis aghis des regjons » la pregherei di pubblicare quanto segue:

Il petrolio all'Aioc Il deserto ai persiani

Son note le vicende del petrolio persiano, ma non troppo conosciuta è la tragica storia di quel popolo disgraziato.

Prima della dittatura dell'Aioc le tribù erranti nel deserto pascolavano le loro greggi vivendo patriarcalmente secondo leggi naturali e consuetudini millenarie.

Vivevano lottando per il magro pascolo e la preziosa abbeverata: non pagavano tributi, anzi ricevevano sovvenzioni dallo scià in certe contingenze: erano poveri, ma fieri e liberi.

Dopo, quando dai pozzi uscì il petrolio, ingrassando lo straniero sempre più avido di dividendi, le tribù del deserto curate dall'Aioc che le riforniva di oppio e di armi, divennero mandrie di servi e si scannarono a vicenda, così come una volta scannavano le loro greggi. Lo scià e le caste alte divennero gli agenti dello straniero e divisero con questo le ricchezze nazionali: la Persia non ebbe più pace e non ne avrà con o senza scià, con o senza un Mossadeq.

Le acque agli idroelettrici Il deserto ai Friulani

La più grande ricchezza del Friuli è l'acqua che scorre dai monti al mare friulano, fin da quando si formarono naturalmente gli alvei secondo le leggi di deflusso. Queste acque tanto in magra quanto in piena sono libere, e solo qualche argine le incanala nel loro corso verso il mare.

A distanze, ora minime ora rilevanti, la terra friulana, sitibonda, reclama acqua, ma il Tagliamento superbo segue imperterrito come sempre la sua corsa.

Ma ora anche nel Friuli i trust idroelettrici incettano ciò che per i friulani sonnolenti non ha valore. Le acque che senza cedere la forza che posseggono vanno al mare, perchè non dovrebbero essere utili a chi le sa sfruttare? E le società idroelettriche da tempo si adoperano presso di noi poveri rappresentanti di poveri comuni, suadendo i meno previdenti, associando gli scaltri per giungere ad impadronirsi di tutta l'acqua friulana che il governo può ancora concedere. Gli interessi dell'agricoltura nostrana, gli squilibri inevitabili causati dagli spostamenti dei corsi delle acque, tutta una gamma di problemi tecnici, economici, idrici stanno per venire eclissati da facili promesse e più di tutto da una fata morgana, da un irresistibile specchio per le allodole: lavoro garantito per qualche tempo a un certo numero di disoccupati.

Turdus sibi malum cacat

Finito il lavoro delle installazioni idroelettriche, i disoccupati torneranno al loro destino, ma lo esattore delle bollette dell'energia entrerà nelle loro casette e la società ricupererà zus, vise e vergons: le quindicine ritorneranno a chi le ha pagate e il tordo sarà invischiato dal suo stesso sterco.

Tutto andrebbe liscio, così liscio e sicuro che già la SADE, senza concessione regolare a suo rischio e pericolo, comincia i lavori nella zona del lago di Cavazzo.

La SADE è una piccola società del trust mondiale diretto dalla Western Eletric, ma tutti sanno che in Italia il trust idroelettrico è uno stato nello stato, e anche se la società non ha in mano i contratti regolari è sicura del suo fatto e di poter superare tutte le obiezioni e tacitare tutti gli interessi agitati nelle varie riunioni preliminari e dalle varie commissioni che ora stanno discutendo la questione.

La sua attrezzatura tecnico-legale e la sua influenza decisiva nelle sfere dirigenti, assicureranno la vittoria al trust idroelettrico. Rimarremo contro solo noi: non per intenderci, contro la SADE o altro associato del trust, che badano a fare i propri interessi con il minimo di spese ed il massimo di profitti, ma contro il governo italiano.

Il governo italiano non è padrone delle acque friulane

Perchè, entrata in vigore la costituzione (vedi articolo citato in principio), lo Stato non può disporre delle acque pubbliche:

a) prima di avere istituito la autonomia normale;

b) prima di aver concordato lo statuto con la regione Friuli di autonomia speciale;

c) perchè, privato delle acque, mettendolo davanti a un fatto compiuto, al Friuli verrebbero a mancare i maggiori benefici della riforma regionale;

d) per altre ragioni che ora non intendiamo esporre.

Però, comunque vada, noi dovremo impugnare, in nome degli interessi friulani, qualsiasi concessione e accendere ipoteca sulle costruzioni idroelettriche, poichè riteniamo che questo modo di procedere sia — torniamo a ripetere — un sopruso del governo italiano che non riconosciamo più, dopo l'istituzione delle autonomie regionali, padrone delle acque friulane.

> Le nestre int 'e à il cûr masse dolz e chei atris si profitin. Furlans, bitugne mudâ-sunade, par no sei dal gjat.

E per finire ancora una precisazione.

Non siamo contrari al progresso in generale e all'impianto di centrali elettriche nel caso particolare.

Vorremmo però che queste opere, che si potrebbero agevolmente costruire dalla Regione Friulana con capitale e lavoro friulani, arrecassero benefici prima di tutto a noi, ai nostri figli: ecco tutto.

Dobbiamo infine esprimere un dubbio:

Il governo italiano avrebbe ritardato l'attuazione dell'autonomia speciale, per liquidare prima la più grande ricchezza ed il principale cespite di vita del nostro Friuli?

un sindaco

Dieci miliardi per divertimenti

Cine, teatro, riviste, giornali e commissioni per l'erogazione dei premi

Secondo i dati pubblicati da un'agenzia di stampa romana i Servizi dello Spettacolo, Informazioni e proprietà Intellettuale costerebbero all'Erario, per l'esercizio in corso, l'enorme cifra di 10 miliardi 299 milioni e 200 mila lire. « Cifra semplicemente scandalosa, se si tiene conto che nello stesso tempo il tugurio e la miseria sono una realtà che umilia l'Italia ».

*

I dieci milardi e rotti, come si sa, non vanno tutti al Cinema e al Teatro; nella cifra sono considerati, sotto forma di gettoni di presenza, compensi per lavoro straordinario al personale di ruolo (30 milioni), premi di presenza, indennità di missione, retribuzioni per incarichi speciali (70 milioni), spese per l'acquisto di riviste e giornali (4.670.000), abbonamento ad agenzie giornalistiche (8 milioni); si chiamano « abbonamenti », ma si tratta, in realtà, di sovvenzioni che vanno dalle 400 mila lire al milione, percepite dalle varie agenzie di stampa che nessuno legge, di solito, ma che non si stancano di esaltare continuamente le imprese del novello Minculpop; sovvenzioni all'agenzia ANSA (105 milioni), spesa per la documentazione delle attività della pubblica amministrazione con la stampa di manifesti e opuscoli propagandistici (200 milioni), spese per la radiodiffusione e la televisione (80 milioni).

*

E raggiungiamo la cifra di circa seicento milioni; quasi tutto il resto, ma un po' meno di 9 miliardi, viene distribuito tra Cinema, Teatro, Lirica e Rivista (perfino la Rivista che, con le sue aberrazioni, ha finito per uccidere la prosa e la lirica!). Le sovvenzioni per la rivista « 23 milioni » — come riferisce Mercutio sul *Momento sera* — sono ripartite, però, tra formazioni quasi tutte facenti capo allo stesso impresario e con clamorose esclusioni. Le compagnie di rivista beneficiarie dei 23 milioni dell'Erario si sarebbero distinte per aver « abbandonato le superate formule improntate a volgarità e doppi sensi od *ispirate ad uno spirito di offensiva satira politica* ». 23 milioni, dunque, per impedire certa satira politica! E siccome nella satira politica si nascondono amare verità, è facile capire perché le sovvenzioni sono andate alla Rivista e a quali compagnie di rivista...

Nella lunga lista delle sovvenzioni, che ha scandalizzato la Commissione F. e T. del Senato, figurano, ancora, 2 miliardi per contributi agli Enti lirici, un miliardo e 140 milioni per manifestazioni teatrali e poi ci sono i gettoni di presenza per i componenti la Commissione incaricata di erogare le sovvenzioni (poco più di un milione). Tutto il resto della torta, un grosso pezzo, va al cinematografo, sotto forma di « ristorni » della tassa erariale, premi ai documentari; totale 4.500.000.000 secondo le cifre pubblicate recentemente dall'agenzia che ha spulciato nelle tabelle del Bilancio, ma molto di più, se si considera che la somma prevista per il 1951-52 in 3.400.000.000 è stata aumentata da note di variazione per 1.958.000.000, raggiungendo un totale di 5 miliardi 358 milioni e se si aggiunge che il cinema italiano beneficia di altre entrate provenienti da graziosi regali — un miliardo o un miliardo e mezzo — elargiti dai produttori americani per il lancio dei nostri films negli Stati Uniti.

*

Passiamo intanto ad esaminare le sovvenzioni dell'Erario all'industria cinematografica. I cosiddetti premi alla produzione non sono, in realtà, tutti premi, ma rimborsi o ristorni delle tasse erariali sui biglietti d'ingresso dei cinematografi a beneficio della produzione nazionale.

La legge varata nel 1949, che sta per scadere, ha in un certo modo contribuito allo sviluppo ed al rafforzamento della cinematografia nazionale. In base a tale legge, gli importatori di films stranieri — che non entrino nel campo degli accordi di co-produzione stabiliti con le cinematografie francese, tedesca e spagnola — devono depositare circa due milioni per ciascun film programmato a un fondo della Banca Nazionale del Lavoro, di cui usufruiranno, a titolo di prestito, i produttori italiani; i « premi » che vengono attribuiti ai films di produzione nazionale, infine, derivano da un ristorno delle tasse erariali; così che mentre l'Erario preleva sui biglietti d'ingresso dei cinematografi il venti per cento, attraverso il giudizio di una Commissione, rimborsa poi ai films giudicati meritevoli (e, ormai lo sono quasi tutti, in considerazione del fatto che la commissione è composta in gran parte da industriali dello spettacolo) un ristorno che va dal 10 al 18 per cento, secondo il merito attribuito al film.

La più ampia Patria degli Europei

Trieste è problema di minoranze nazionali, in tale aspetto si affianca all'Alsazia Lorena, al Tirolo, ai Sudeti, a Danzica, a Wilna e a molti altri paesi. In sostanza vi è un'unica soluzione per il problema europeo delle minoranze e questa consiste nel levare di mezzo l'anacronismo economico e militare degli stati nazionali e nel porre in loro luogo una più ampia patria, l'Europa.

(Dal « New York Times »)

Scolari in piazza

Abbiamo ricevuto proteste per le dimostrazioni scolastiche, ma nessuna è così riassuntiva, come la lettera inviata da un professore e pubblicata su « Il Mondo » del 24-XI-53 che qui sotto riproduciamo.

Egregio direttore,

i fatti a cui ho assistito si sono forse ripetuti in altri luoghi. Ecco che cosa è avvenuto a Milano, in via Lulli, la mattina del 7 novembre. Alle 8.25 giunge davanti allo ingresso del liceo « Leonardo da Vinci » un'automobile da cui discendono due giovani con berretto goliardico, impermeabile e cinturone. Vanno a mettersi in posizione gladiatoria — sigaretta in bocca — sulla soglia del liceo, in modo che gli alunni che sono nella strada non possono entrare. Mi faccio avanti nella ressa e solo quando qualcuno dice: è un professore, riesco ad entrare. Chiedo al custode se c'è la polizia. Mi indica un agente in borghese. A questo chiedo se è responsabile della situazione. Mi dice di sì. Gli chiedo quali ordini ha. Mi risponde: soltanto di riferire quel che succede. Gli chiedo se non s'è accorto che l'ingresso è impedito. Mi risponde che non ha ordini. Telefono allora dalla portineria alla presidenza e segreteria: due volte. Non rispondono. Salgo. Preside, professori, segretarie e bidelli sono tutti « al loro posto » al secondo piano, dove è il telefono. Chiedo al preside se non sa che l'ingresso è impedito. Mi dice che non lo sa. Gli chiedo se egli si assume la responsabilità della situazione. Mi dice che si assume « tutte le responsabilità »; ma non accede alla mia richiesta di provvedere a rendere libero agli alunni l'accesso alla scuola. Mi chiedo: non hanno i presidi il dovere di tutelare la libertà degli alunni di venire a scuola e non rispondono di fronte ai genitori del modo in cui gli alunni passano il loro tempo durante le ore fissate per le regolari lezioni?

Siamo tutti italiani e, in regime di libertà, non dev'essere forse mantenuto il rigore delle leggi e dei regolamenti? Non dev'essere permesso ad ognuno di esprimere i propri sentimenti compiendo il proprio lavoro o di non esprimerli affatto se non vorrà esprimerli o se dissente dallo spirito e dai modi con cui elementi irresponsabili pretendono che altri li esprima, impedendo al prossimo di andare a scuola?

Che valore, che significato possono avere « dimostrazioni » ottenute con questi mezzi? Non dovrebbe la scuola italiana, nei suoi organi dirigenti, dimostrare maggior consapevolezza morale e civile?

Luigi Rodelli

Ce ereditât!

— *Oh, Carli, dopomai che no ti viodevi; ce fastu di chestis bandis?*

— *'O ài stât a cjatâ miò fi alpin, cassù disore; u portaigj alc, chè sô mari j à fat par ch'al si pari dal frêt. Tu capiras che jê, puare femine, e sta simpri cul cûr in man pai fruz, e par chest po ch'al è l'ultin nestri...*

— *Sì, ma tu viodarâs che nol ven nuje, almancul par cumò; sperin che dut si boni, cence bisugne di patufâsi. Però, ce brute ereditât ch'o lassin ai nestris fìs! Al sarès ben miôr ca no vessin mai di viodi ce che noaltris u vin viodût in te prime uere; e ce tantis che o 'n vin passadis, eh Pieri?*

— *Ma viodistu, Carli; ve ch'al urte 'a jê la maniere che ti àn sielt chei siôrs tal cumbinâ, dopo de uere, chei pastroc' che lôr 'e clamin pâs. O che a' jàn di jessi dai stupidaz che no capissin nuje di nuje, u ch'e son des carognis pardabon. Cjale ce che àn fat de Corèe! Un popul che nu j veve fat nuje a di nissun. Il Gjapon, imperialist, militarist e cagon, come chêi di Hitler e di Benito, le à invadude, ingolosit des minieris e des altris risorsis dai lûcs. Finide cheste uere, chè des quatri libertâs (ma indi manceje une: la libertât dai liberadôrs!), si pensave che j vessin tornade la sô: e tu sâs invezit, che le àn tajade in doi, cun tun tutôr-paron di cà e un di là. Cussì 'e tornàrin a pestâsi, e intant la biade int coreane 'e pajà lis spesis, par tornâ al pont di prime: paron forest di cà, e paron forest di là. Che spieli la sô libertât!*

— *Po sì, Carli, e in Europe, chel istes. Gjarmanie tajade e ocupade miez paromp; e l'Austrie, e la Saar, e chel che a' jan clamât, par fâ ridi la int: Teritori libar di Triest! Libar! cun tenc' parons, dentri e fûr!*

— *Clamilu «tiritorie», parcè ch'o viodin un che la tire di cà e un di là, come che fossin vignûs in chest mont dome cun chel pinsîr. Mi semeàn chêi che piardin lis gnoz e i bêz al bacaro a bati lis cjartis, no par passâ un'orute in companie, ma cu la smanie di vinzi. No si dan pâs se piardin, e a' uelin la biele par fuarze.*

— *E intant a cjase la femine e i fruz che si rungju; e barufe, se lis feminis si lementin e ur disin chel ch'al va ben.*

— *J stastu daûr ai sfuejs, Carli? Jo po, 'o ài cjacarât cun Gusto, ch'al à maridade la fie a Triest, e ch'al va lâ di spes. Puare Zone B, in ce situazion, e puar Triest, e ce cuinzade! Altri che i splendôrs e la prosperitât di quan'ch'al jere il puart da l'Austrie cu la Boemie, e di part de Gjarmanie, cun passe siscentmil toneladis di nâfs. E cumò là sano ladis? Si capis ch'al fasere invidie a qualchidun e gole a qualchi altri. E j capità cume a di che spose arabe... La sastu? Ben, une spose arabe 'e vignì cà di sô pari vaint, e j disè: "Pari, il miò omp al à patafât to fie". E il pari j mulà une sberle par so cont, e j rispuindè: "Poben, se Ahmed al à patafât mê fie, jo o ài patafât la so femine: jo e lui o sin pate!".*

— *Juste, juste, un pît di paritât, Pieri! Ma mi torje saludati, 'u je cà la coriere. Mandi mandi!*

— *Mandi Carli, tenti dûr, e salude a cjase!*

Faliseje

> Cui ch'a no si ten in bon di fevelâ Furlan, al è vonde meschin.

TRIEST

Menazzâs «esuli» impiegâz tal munizipi

Lis dimostrazions dai disocupâz triestins 'e àn continuât saldo: al è stât invadût il munizipi e dopo di vê butât jù porton e puartis i dimostranz 'e son lâz 'e cjazze dal sindic par duc' i ufizis, spacant i veris, rompint telefons e menazzant i profugos che son stâz impiegâz tal comun a preferenze dai triestins.

Lis mensis comunâls 'e son stadis siaradis par vie che i dimostranz lis vevin devastadis dopo di vê mangjât a puf.

Te contrade Ss. Martars al è stât svalizât un deposit di vivars, il «Jutori dai catolics mericans» e te contrade dal Côrs si à tentât di assaltâ lis buteghis.

Par calmâ la balfuerie il sindic al à ordenât che ogni dì mil gustâs 'e vegnin serviz gratis ai disocupâz, intant che si proviodarà.

No si pò di dal sigûr che chesc' sistems 'e vadin ben, ma la int 'e je stufe di promessis e viodint che i «esuli» 'e rivin a cjatâ puest e vore a dam di tanc' zitadins nassûz e cressûz a Triest, si capis che piardi la pazienze e che fasi chestis robis.

Come in Friûl, ancje a Triest 'e corente vere pe puare int, a parferenze de solite sunade iredentiste.

MARIA DEL FABRO
Direttore responsabile

Reg. Trib. Civ. di Udine n. 20, 1-2-49

Tipografia Arti Grafiche Friulane